

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Beitrag zur Wortforschung der lateinischen Sprache

Schwenck, Johann Konrad

Frankfurt, 1835

delubrum

[urn:nbn:de:bsz:31-264561](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-264561)

delubrum.

Ueber die Ableitung des Wortes *delubrum* waren die alten Erklärer nicht einig, wie sich aus folgenden Angaben zeigt. *Ser vius* sagt: *delubrum dicitur, quod uno tecto plura complectitur numina, quia uno tecto diluitur: ut Capitolium, in quo est Minerva, Jupiter, Juno.* Alii ut *Cincius*, *delubrum esse locum ante templum, ubi aqua currit, a diluendo.* Ferner: *delubrum dictum propter lacum, in quo manus abluuntur: vel propter tectum conjunctum, quia una opera abluuntur: aut certe ligneum simulacrum delubrum dicimus, a libro, hoc est, raso ligno factum, quod graece ἑόραρον dicitur.* *Macrobius* meldet als Ansicht des *Varro*: *delubrum alii aestimant, in quo praeter aedem sit area adsumta Deorum causa, ut est in circo Flaminio Jovis Statoris: alii in quo simulacrum dedicatum est.* — Sicut locum, in quo figerent candelam, *candelabrum* appellatur, ita in quo Deum ponerent, nominatum *delubrum*. Daß diese Ansicht falsch sey, geht aus der unabweisbaren Endung *lubrum* allein schon zur Genüge hervor. Bei *Asconius* heißt es: *delubra templa esse hic aliter ostendit Tullius, aliter cum dicit templis atque delubris: et sunt, qui templa esse dicant singulorum diis attributorum locorum; delubra multarum aedium sub uno tecto a diluvio pluviae munitarum; alii delubra dicunt ea templa, in quibus sunt labra corporum abluendorum, mortuorum; ut Dodonaei Jovis, aut Apollinis Delphici, in quorum delubris lebetes tripodesque visuntur.* (Diese dienten nicht zum Abwaschen der Todten); *sunt etiam, qui delubra ligna delibrata, i. e. decorticata, pro simulacris deorum more veterum posita, existiment. Sed male.* Da *liber*, der Bast, ein kurzes *i* hat, so kann *delubrum* unmöglich daher kommen, sondern müßte, wenn *delubrum* je das Bild als geschältes Holz bezeichnet hätte, von *deglubo* mit Wegfall des *g* abgeleitet werden. *Isidorus*

läßt sich über das Wort folgendermaaßen vernehmen: *delubra veteres dicebant templa fontes habentia, quibus ante ingressum diluebantur et appellari delubra a diluendo. Ipsa nunc sunt aedes cum sacris fontibus, in quibus fideles regenerati purificantur, et bene quodam praesagio delubra sunt appellata; sunt enim in ablutionem peccatorum.* Der Form nach ist die Ableitung von *de-luere*, unter dem angegebenen die richtige; über den Sinn jedoch kann man in Zweifel seyn, denn daß das Abwaschen der Todten in den Tempeln Statt gefunden, ist eine nicht glückliche etymologische Erfindung, Isidorus Erklärung aber stammt aus den Zeiten des Christenthums (wiewohl aus der Ableitung des *Sincius* gebildet) und bezieht sich auf dasselbe. Dessen ungeachtet möchte ich *delubrum* von *deluere* ableiten, jedoch von der Weiheung des Ortes verstehen. Tacitus meldet im 4ten Buche seiner Annalen: *Vespasianus curam restituendi Capitolii in L. Vestinum confert — Undecimo Calendas Julius, serena luce, spatium omne, quod templo dicebatur, evinctum vittis coronisque. Ingressi milites, quibus fausta nomina, felicibus ramis, dein virgines vestales cum pueris puellisque, patrimis matrimisque aqua rivis et fontibus amnisque haustu perluere, etc.* So gut nun ein templum auch ein fanum war, ab essando, konnte er auch ein *delubrum* seyn a *deluendo* vel *perluendo*, und in diesem Sinne möchte ich das Wort verstehen, ohne jedoch der ruhigen Besonnenheit bornirter Köpfe damit zu nahe zu treten. Uebrigens finde ich es nicht nöthig, das Mißliche in der Ableitung des *Sincius* zu erörtern, um dadurch meiner Ableitung einen Grad der Wahrscheinlichkeit mehr zu verschaffen.

fritillus, fritilla.

Wir finden *fritillus* in der Bedeutung eines Bechers, welcher zum Würfeln dient; aber bei Gefäßen, wie bei manchen andern Sachen, kann die Anwendung eines Wortes nicht im-